

الباب الأوّل

المقدّمة

الفصل الأوّل : خلفية البحث

يتطلب تعلم اللغة العربية اليوم بالفعل مهارات لغوية من اللغة الأم المستخدمة في التواصل اليومي ، يجب على المتعلمين فهم أنماط الجملة بلغتهم الأم بحيث عند التمرين على إتقان كلتا اللغتين أو اللغات الأجنبية ، ستكون عدة أشكال من نفس النمط حتى أن فهم اللغة الثانية يمكن أن يساعده من حيث إتقان لغة ثانية. في اكتساب اللغة وتعليم اللغة الثانية ، من بين القضايا الرئيسية التي تتطور فيه ، وهي أولاً حول دور المعرفة النحوية للغة ، يفترض هذا الفهم أن الشخص الذي لديه معرفة نحوية يتم تضمينه في العامل الرئيسي للمتعلم في التعلم لغة ثانية. ثانيًا ، هناك افتراض بأن الملاحظات التي يقدمها المعلم أو جهة أكثر كفاءة للأخطاء النحوية التي يرتكبها المتعلمون ستساعدهم بشكل كبير على إتقان اللغة الهدف (أي كلغة أجنبية ، إما كلغة ثانية أو لغة ثالثة. من الآن فساعد يستخدم الكاتب مصطلح اللغة الثانية، أي لغة ثانية وفي هذه الحالة هي اللغة العربية. ومن مزايا اللغة العربية تتفرع منها علوما شتى، فالعلوم العربية هي العلوم التي يتوصل بها إلى عصمة اللسان والقلم عن الخطأ. وهي تنقسم إلى ثلاثة عشر علمًا: الصرف، النحو، والرسم، المعاني، والبيان،

والبديع، والعروض، والقوافي، وقرض الشعر، والانشاء، والخطابة، والتاريخ،
والأدب.^١

ومن أهمّ علومها في قواعد اللغة العربية فهو علم النحو، فالنحو عند العرب هو العلم الذي يعرف به أحوال أواخر الكلمة إعرابًا أو بناءً، كما يعرف به نظام النحو عن الجملة، وهو ترتيبها ترتيبًا خاصًا بحيث تؤدي كل كلمة فيها وظيفة معينة حتى إذا اختلف هذا الترتيب اختلف معنى المراد.^٢

كانت الدراسة النحوية هي العلوم يبحث عن نظوم والعلاقات بين الكلمة بالكلمة وعلاقتها بتركيب الجملة أو العلاقة بينها التركيب نفسها.^٣ يرى الرأي الأول أنه من خلال إتقان قواعد اللغة الثانية أو اللغة الثانية التي تتم دراستها، سيتمكن المتعلم إلقاءً من إتقان القدرة على التواصل بهذه اللغة. وبالتالي فإن هذا الفهم يعني أن التواصل يتناسب مع تطور إتقان المتعلم القواعد اللغة. كان يبحث عن قواعد اللغة العربية يسمّى بالنحو. وعلم النحو هو علم بالقواعد يعرف بها أحوال وأخر الكلمات العربية عند تركيبها في الجملة.^٤ إنّ استخدام اللغة كأداة اتصال يجعل اللغة تلعب

^١ مصطفى الغلامي، جامع الدروس العربية، (بيروت: المكتبة العصرية، ١٤١٤ هـ)

^٢ حضر موسى محمّد حمّود، النحو والنجاح المدارس والخصائص، (بيروت، دار عالم الكتب، ١٤٢٣ هـ، ص. ٩)

^٣ حنفي ناصف ومحمّد الأنباني وشيخ الجميع الأزهر وآخرين، قواعد اللغة العربية (مكتبة الادب) ص. ٧٤

دورا مهما في الأنشطة المختلفة ، وبالتالي ، يمكن أن تكون قدرة الشخص على التحدث فرصة للحصول على حاجة.

اللغة هي أيضاً وسيلة علمية مثل العربية والإندونيسية. الإندونيسية هي اللغة الوطنية المستخدمة كمقدمة في عالم التعليم والكتابة في مختلف مجالات العلوم والدراسات اللغوية كوسيلة لنقل المعرفة للطلاب. وبالمثل ، فإن اللغة العربية هي لغة لها مكانة عالية بالنسبة للمسلمين في العالم لأن اللغة العربية هي لغة التدريس المستخدمة في مصادر التعاليم الإسلامية التي هي دين غالبية المواطنين الإندونيسيين. لذلك ، يتم استخدام اللغة العربية كوسيط لفهم محتوى هذين المصدرين ، وهما القرآن والحديث.

اللغة العربية هي لغة تنتمي إلى عائلة اللغات السامية التي نشأت من الشرق الأوسط. من سمات اللغات السامية أن جذر اللغة يستخدم عدداً أكبر من الحروف الساكنة من أحرف العلة. في اللغة السامية ، هناك ثلاث نقاط رئيسية ، وهي الماضي والحاضر والمستقبل ، كما وردت في الكلمة العربية. كما أن اللغات السامية ليست على دراية بوجود أشكال كلمات مجمعة مشتقة من الأسماء والأفعال كما هو موجود في اللغة الإنجليزية ، مثل الظرف الذي يأتي من الموقف المحيط.

علم اللغة كنظام له عدة فروع أو تخصصات فرعية. يعتمد في تقسيم التخصصات الفرعية على مستويات نطاقها ، والتي تشمل الصوتيات ، والفونيمات ، والأشكال ، والكلمات ، والعبارات ، والجملة ، والفقرات ، والخطابات ، والدلالات ، والبراغماتية. يُطلق على العلم الذي يدرس الخطوط اسم علم الصوتيات ، والذي يتحدث عن الصوتيات ، يُطلق عليه اسم الصوتيات ، والذي يناقش الأشكال والمورفولوجيا والكلمات مثل التشكل ، ثم تلك التي تتحدث عن العبارات والجملة تسمى النحو. يمكن أيضًا أن يُطلق على بناء الجملة حكمًا في اللغة، حيث تكون اللغة نظامًا يتكون من عناصر غير مجدبة مدمجة وفقًا للقواعد بحيث تصبح بنية ذات معنى، إلى جانب أن تلك اللغة لها نمط وتستند إلى لغة النمط تلك. يمكن استخدامها بشكل صحيح. النظام النحوي للغة ثابت بشكل عام ، ونادرًا ما تحدث تغييرات أساسية فيه ، حتى لو حدثت ، بالطبع من خلال عملية طويلة جدًا وطويلة جدًا ، لأن كل لغة بها أنماط جمل فيها ، فإن اللغة هي نظام وبسبب يمكن مقارنة لغة النظام هذه ودراستها وتدريسها. لأن اللغة هي نطق أو كلام يستخدم للتعبير عن ما يعنيه الشخص ونقله . الدراسة في تعلّم قواعد اللغة العربية لغير ناطقين بها يجب على المتعلّم أن يقدم بالأمثلة والقواعد المناسبة حتّى يصدف عن الأخطاء. إلا لمعرفة والتعارف في استخدام القواعد الجيدة والصحيحة وأيضًا إعتبارها شفويًا أو تحريريًا.

حتى تكون هذه القواعد من أهمّ الأشياء في المعرفة اللغوية لا يصيفه بالنظاري فحسب. القواعد اللغوية يدور في كل ما يتكلمه المتكلم ليفهموا لغيرهم.^٥

جزء من فرع علم اللغة ، فإن النحو هو جزء من القواعد التي تدرس أساسيات عملية تكوين الجملة في اللغة. في كل لغة تظهر أوجه التشابه والاختلاف بين اللغات أو اللهجات ، تهدف إلى تحقيق المبادئ التي يتم تطبيقها في المشكلات العملية ، مثل تدريس اللغة والترجمة. نظام اللغة المستخدم للمقارنة في شكل أنظمة صوتية وصرفية ونحوية لكل لغة. كما في حالة العرض ، والتي تستخدم في التحليل المقارن لمعرفة الاختلافات والتشابهات والاختلافات في العناصر الموجودة في لغتين أو أكثر ، أي الصياغة في شكل جداول أو مخططات توضح التباين بين نظامي اللغة يجري مقارنتها. حدد قواعد اللغة والنحو التي تكمن وراء ميزات وحدة لغة معينة في اللغتين قيد المقارنة. علاوة على ذلك ، يؤكد موليينو أن systaxis هو دراسة قواعد دمج الكلمات في وحدات أكبر ، وهي العبارات والجملة والجملة. تشير هذه القيود إلى أن الوحدات المضمنة في بناء الجملة عبارة عن عبارات وجمل وجمل تحتوي على كلمات كوحدة أساسية. يبحث النحو في العلاقة بين جميع مجموعات الكلمات أو بين

^٥ Adi, Supradi, dkk, Pembelajaran Nahwu dengan Metode Deduktif dan Induktif, Journall Keislaman dan Pendidikan, Vol ٣. No.١ Maret ٢٠٢٢, hlm ٢٥

العبارات في هذه الوحدات النحوية. يدرس النحو في العلاقات النحوية خارج الكلمات ، ولكن في وحدات تسمى الجملة)

وثالثاً: صياغة النحو. اللغة الإندونيسية هي لغة الأسرة الأسترونيزية. في اللغات الأسترونيزية ، يتم تكوين بنية الكلمات عن طريق الدمج عنصر الكلمة. هذا يؤثر على اللغة الإندونيسية. بحسب الإندونيسية لغة يتكون هيكل كلماتها من الجمع بين العناصر الرئيسية والإضافية والعناصر الرئيسية والعناصر الرئيسية أو تكرار العناصر الرئيسية. بمعنى آخر ، تكوين الكلمات عند الكتابة تتم هذه اللغة من خلال عملية لصق كلمة الجذر. بالإضافة إلى اللغة إندونيسيا أيضاً ليس لديها نظام متوتر للأفعال^٦.

من البيان أعلاه ، واختيار العربية و إندونيسيا كموضوع للدراسة في هذه الدراسة يرجع إلى الهيكل الثاني هذه اللغات لها أوجه تشابه بالإضافة إلى ذلك ، هاتان اللغتان لهما عائلة و تصنيف مختلف. تم إجراء هذا البحث في إطار دراسة تحليلية مقارنة لأن هذا البحث يهدف إلى إفادة عالم التعليم. وهذا يتوافق مع دور ومفهوم التحليل التباين اللغوي في دراسة الاختلافات والتشابهات اللغوية كعملية في التنبؤ بالصعوبات ووسائل الراحة التي سيواجهها الطلاب وفي التعلم. يمكن للاختلافات بين

^٦ Supriyadi, Sintaksis Bahasa Indonesia, UNG Press: Gorontalo, hlm. ١-٢

نظامي اللغة العربية ولغة المتعلم أن تسبب أشكالاً مختلفة من الصعوبات والأخطاء النحوية ، مما يؤدي إلى انخفاض نواتج التعلم للمواد النحوية العربية ، وقد أوضحت العديد من الدراسات أنه من بين ضعف المتعلمين في إتقان مادة قواعد اللغة العربية. فهم متدني لقواعد اللغة العربية مادة في الصف. ترجع العوامل التي تؤدي إلى انخفاض اكتساب الطلاب في إتقان اللغة العربية ، من بين عوامل أخرى ، إلى الخلفية اللغوية غير الملائمة للطلاب ، وعامل مرافق التعلم ، وعامل مستوى صعوبة المواد التعليمية. لا يزال البحث اللغوي المقارن كاعتبار لتطوير مواد تدريس اللغة نادراً ما يتم إجراؤه في إندونيسيا في المدارس الدينية التي لديها برامج امتياز لغوي.

بناءً على الخلفية التي وصفها الباحث أعلاه وإلحاحها في المساهمة في تطوير تعلم اللغة العربية بحيث يسهل تدريسها للطلاب في المدارس الدينية أو المتعلمين الآخرين ، يشعر الباحث بالحاجة إلى إجراء هذا البحث ، أي مع دراسة مقارنة على المستوى النحوي. لذلك فإن هذا البحث بعنوان: "الدراسة التقابلية في جملة اللغة العربية واللغة الأندونيسية وتنفيذها في تعليم القواعد اللغة العربية بالمدرسة المتوسطة معهد الفرقان تاسكمالايا".

الفصل الثاني : تحقيق البحث

بناءً على خلفية البحث ، تمت صياغة المشكلة على مايلي:

١. ما هو تركيب الجملة بين العربية والاندونيسية؟
٢. ما هي أوجه التشابه والاختلاف بين الجملة في اللغة العربية واللغة الإندونيسية؟

٣. كيف خطوات التعليم القواعد اللغة العربية في المدرسة المتوسطة بمعهد الفرقان تاسكمالايا؟

الفصل الثالث : أغراض البحث

بناءً على صياغة المشكلة التي تم إعدادها ، أهداف هذا البحث هي:

١. لمعرفة تركيب الجملة بين اللغتين العربية والإندونيسية
٢. لمعرفة أوجه التشابه والاختلاف بين الجملة اللغة العربية واللغة الإندونيسية.
٣. لمعرفة عن كيفية خطوات تعليم اللغة العربية التشابه والاختلافات بين جملة اللغة العربية واللغة الإندونيسية في تعلم اللغة العربية.

الفصل الرابع : فوائد البحث

البحث من المتوقع أن يقدم هذا البحث فوائد في مجال اللغويات ، نظريًا

وتطبيقيًا. فائدتين أدناه:

١. الفوائد النظرية

يمكن وصف الفوائد النظرية في هذه الدراسة على النحو التالي

أ. من الناحية النظرية ، يمكن استخدام هذا البحث كمرجع

لتدريس أنماط جملة اللغة العربية و اللغة الإندونيسية

ب. يمكن أن توفر نتائج هذه الدراسة حلاً للطلاب لفهم العناصر

النحوية التي تشكل أنماط الجملة باللغتين العربية والإندونيسية.

٢. الفوائد العملية

من المتوقع أن تكون نتائج هذه الدراسة مدخلاً في تقدير وتصحيح

الأخطاء في تعليم اللغة العربية. كمدخل للمعلمين لتطوير مناهج

التعلم والاستراتيجيات وطرق التدريس ووضع خطط الدروس

(خطة التعلم) ، بحيث يتم تشكيل عملية تعلم أكثر فعالية

وجودة. يمكن أن تكون نتائج هذه الدراسة أيضاً مرجعاً للمعلمين

والطلاب لتدريس أو تعلم أنماط الجملة باللغتين العربية

والإندونيسية. بالنسبة للمجتمع ، من المأمول أن يتم استخدام هذا البحث كمرجع لتعميق المعرفة حول أنماط الجملة باللغتين العربية والإندونيسية.

الفصل الخامس : الدراسة السابقة

١. الرسالة بعنوان " تحليل تقابلي لهياكل الجملة في اللغة العربية والبوجينية ."

كتبه ، Misdawati طالبة دراسات عليا في UIN Alaudin Makassar في عام ٢٠١٨.

تم إجراء هذا البحث لتحليل أوجه التشابه والاختلاف بين جملة اللغة العربية مع لغة Bugis وهي إحدى اللغات الإقليمية لقبيلة في إندونيسيا ، وطرق النهج المستخدمة لغوية واجتماعية لغوية وتربوية ، ويتم جمع البيانات عن طريق الاقتباس والتكيف والتحليل. ثم حللها التحليل الوصفي والمقارن ثم استنتج أوجه التشابه والاختلاف في أنماط وأنواع الجملة بين العربية و Bugis. تشير نتائج هذه الدراسة إلى أن الجملة في اللغة العربية لها نفس أنماط الجملة الأساسية مثل الجملة في بوغيس ، أي نمط P + S ونمط S + P بالإضافة إلى ذلك ، هناك أيضًا أنماط جملة اللغة العربية غير موجودة في أنماط الجملة Bugis والعكس صحيح ، وهي نمط O + P + S في أنماط جملة اللغة العربية

التي لا توجد في أنماط الجملة Bugis و S + P + أنماط الجملة O. نادرًا ما توجد في جمل Bugis في جملة اللغة العربية. من بين عدة أنواع من جملة اللغة العربية ، هناك أنواع من الجملة يمكن مطابقتها مباشرة مع أنواع الجملة في بوغيس ، وهي الجملة الفردية أو عدد الباسثة ، أو الجملة الإخبارية أو الخبر ، أو الجملة النشطة / الجملة الإيجابية أو عدد الجملة. المصباح ، الجملة النافية أو الجملة الكلية. المنفية ، الجملة الحتمية أو رقم العمر ، جملة الاستفهام أو رقم الاستفهام ، الجملة التحريمية (التحريمية) أو عدد النهي ، مع أوجه التشابه الموجودة في الجملة الأساسية والمختلفة بعد تجربة إضافة كلمة يعني المستخدمة لتشكيل النوع. نوع الجملة هي الاختلاف في محرر، نتيجة لقواعد / أحكام كل من اللغتين ، وكذلك علامات التقييم المختلفة.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

٢. رسالة البحث في الجملة الشرطية باللغتين العربية والإنجليزية (تحليل تناظري للشكل والوظيفة). كتبه محمد جوزيل البحارين ، ومحمد يوسف ، ونُشر في

مجلة ، TSAQOFIYA: Journal of Language and Literature Education

المجلد ٣ المجلد الثاني عام ٢٠٢١

تسعى هذه الدراسة إلى تحديد أكثر ارتباطاً بهذا الأمر من خلال مقارنتها. وتتعلق المشكلة الرئيسية بأوجه الشبه والاختلاف في شكل ووظيفة الجملة الشرطية

باللغتين العربية والإنجليزية. هذه الدراسة عبارة عن دراسة أدبية تعمل على تحسين الأدبيات ذات الصلة لمناقشة موضوع البحث. توضح هذه الدراسة أن معادلات شكل ووظيفة الجملة الشرطية باللغتين العربية والإنجليزية هي: يمكن ذكرها ضمناً ، ولها صيغتان من الجملة، وقواعد واضحة ، ولها نفس المكون الأساسي ، ويمكن استخدامها لنقل الشروط المفتوحة والتخمينية. الاختلافات هي: العلامات العربية أكثر تنوعاً ، وخصائص الجملة الشرطية في اللغة العربية تركز على العلامات المؤقتة في اللغة الإنجليزية أكثر على الأزمنة ، وبناء الجملة الشرطية باللغة العربية أكثر تنوعاً من اللغة الإنجليزية.

٣. رسالة البحث بعنوان "تحليل الجملة اللفظية المقارنة باللغتين العربية والاندونيسية وانعكاساتها في تدريس اللغة العربية." أجريت هذه الدراسة للحصول على لمحة عامة عن أوجه التشابه بين الجملة اللفظية باللغتين العربية والاندونيسية. يركز موضوع المشكلة على نوع الجملة المنفردة من حيث البناء ، وعلى نوع الجملة المنفردة من حيث البناء ونمط تسلسل الوظائف النحوية ، ويقتصر على الجملة اللفظية مع الأفعال / eka (١) : (٢) dwi / bitransitive ، (٣) monotransitive -متعدية- غير متعدية ، (٤) شبه

متعدية ، ٥) غير متعدية ، ٦) حرف الجر. تستخدم هذه الدراسة طريقة المقارنة المقارنة مع التركيز على مصطلح التباين. تظهر نتائج هذا البحث نوعياً من خلال سبع خطوات ، وهي (١) الوصف ، ٢) الاختيار ، ٣) التباين ، ٤) التفسير ، ٥) الاستنتاج ، ٦) التنبؤ ، و ٧) التضمنين. بناءً على تحليل البيانات ، يمكن الاستنتاج أن هناك جوانب من أوجه التشابه والاختلاف النحوية بين العربية والإندونيسية من حيث البناء وأنماط تسلسل الوظائف النحوية.

٤. البحث العلمي بعنوان "معنى الجملة الحتمية باللغتين العربية والإندونيسية (الدراسات التقابلية)". بقلم ألسونة بوكيتنجي ، طالبة يسرى. STKIP. تم نشره في مجلة أهلوسنة للعلوم التربوية المجلد ١ العدد ١ سبتمبر ٢٠١٨. في هذه الحالة ، يولي الباحث اهتماماً لمقارنة ba و bi وبالتحديد ، معنى جمل الأمر باللغتين العربية والإندونيسية ، وهي دراسة مقارنة. الدراسات المقارنة موجهة لإيجاد أوجه التشابه والاختلاف بين ba و bi والمشكلة الرئيسية في هذه الدراسة هي ما معنى الجملة الحتمية. العربية والإندونيسية وما هي أوجه التشابه والاختلاف في معنى الجملة الحتمية باللغتين العربية والإندونيسية. تستخدم هذه الدراسة نهجاً نوعياً مع نوع بحث وصفي. جميع بيانات هذا البحث عبارة

عن جمل حتمية باللغتين العربية والإندونيسية يتحدث بها ٤ محاضرين بالبرنامج. خاصة بالنسبة لكلية Ushuluddin كلية IAIN الإمام Bonjol Padang. طريقة الاستماع والمشاركة وطريقة الاستماع الخالية من المحادثة باستخدام تقنيات التسجيل وتدوين الملاحظات والمقابلات هي طرق وتقنيات توفير البيانات المستخدمة في هذه الدراسة. طرق وتقنيات تحليل البيانات المستخدمة في هذه الدراسة هي طريقة المطابقة مع أداة تحديد لغة أخرى مع تقنيات ربط التعادل ، وتقنيات المقارنة المتميزة. في عرض نتائج البحث ، يستخدم المؤلف الأساليب الرسمية وغير الرسمية. يجد الكاتب أوجه تشابه في معنى جمل الأمر باللغتين العربية والإندونيسية ، وهي: الجملة الحتمية باللغتين العربية والإندونيسية على حد سواء لها معنى الاختيار. الفرق في معنى جمل الأمر باللغتين العربية والإندونيسية ، وهو: معنى التحريم موجود في الإندونيسية ، بينما في اللغة العربية لا معنى للتحريم.

بناءً على بعض الدراسات السابقة التي تم سردها والبحث المكتوب أعلاه ، قدم الباحثون فقط الفروق والتشابهات جنبًا إلى جنب مع المزايا والعيوب الموجودة في تركيب جملة اللغة العربية والإندونيسية. بدايةً من متغير البحث ، استخدم الباحث المتغير التابع في تعلم اللغة العربية وفي منهج الدراسة ،

حيث استخدم كلاهما عدة مفاهيم متباينة ومنهج أسلوب البحث النوعي. علاوة على ذلك ، في جانب استخدام اللغة في وحدات أشكال الجملة اللغوية مثل الجملة الحتمية ، الجملة اللفظية العربية ، الجملة الشرطية. وفي الوقت نفسه ، يستخدم الباحث أنماط الجملة العربية التي غالبًا ما تكون جزءًا من صعوبة المتعلمين في تعلم اللغة العربية.

